



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2022. szeptember 26.
(OR. en)

Intézményközi referenciaszám:
2022/0300(NLE)

12793/22
ADD 1

FRONT 332
COWEB 99
MIGR 269

JAVASLAT

| | |
|--------------------|---|
| Küldi: | az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató |
| Az átvétel dátuma: | 2022. szeptember 23. |
| Címzett: | a Tanács Főtitkarsága |
| Biz. dok. sz.: | COM(2022) 491 final ANNEX |
| Tárgy: | MELLÉKLET a következőhöz: Javaslat – A TANÁCS HATÁROZATA az Európai Unió és az Észak-macedón Köztársaság közötti, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által az Észak-macedón Köztársaság területén végzett műveleti tevékenységekről szóló megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról |

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a COM(2022) 491 final számú dokumentum
MELLÉKLETÉT.

Melléklet: COM(2022) 491 final ANNEX



Brüsszel, 2022.9.23.
COM(2022) 491 final

ANNEX

MELLÉKLET

a következőhöz:

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Unió és az Észak-macedón Köztársaság közötti, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által az Észak-macedón Köztársaság területén végzett műveleti tevékenységekről szóló megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról

MEGÁLLAPODÁS
AZ EURÓPAI UNIÓ
ÉS
AZ ÉSZAK-MACEDÓN KÖZTÁRSASÁG
KÖZÖTT
AZ EURÓPAI HATÁR- ÉS PARTVÉDELMI ÜGYNÖKSÉG ÁLTAL
AZ ÉSZAK-MACEDÓN KÖZTÁRSASÁG TERÜLETÉN
VÉGZETT MŰVELETI TEVÉKENYSÉGEKRŐL

AZ EURÓPAI UNIÓ

és AZ ÉSZAK-MACEDÓN KÖZTÁRSASÁG,

a továbbiakban külön-külön: a Fél vagy együttesen: a Felek,

MIVEL kialakulhatnak olyan helyzetek, amelyekben az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség (a továbbiakban: az Ügynökség) műveleti együttműködést koordinál az Európai Unió tagállamai és az Észak-macedón Köztársaság között, és ez kiterjedhet az Észak-macedón Köztársaság területére is,

MIVEL jogállásról szóló megállapodás létrehozásával gondoskodni kell azon helyzetek jogi keretszabályozásáról, amelyekben az Ügynökség által bevetett csapatok végrehajtási hatáskörökkel rendelkeznek az Észak-macedón Köztársaság területén,

MIVEL a jogállásról szóló megállapodás előírhatja, hogy az Ügynökség képviseleti irodákat hozzon létre az Észak-macedón Köztársaság területén a műveleti tevékenységek összehangolásának megkönnyítése és javítása, valamint az Ügynökség humán- és műszaki erőforrásai hatékony kezelésének biztosítása érdekében,

MIVEL a Felek betartják az ehhez a jogállásról szóló megállapodáshoz csatolt nyilatkozatokban rögzített rendelkezéseket,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Észak-macedón Köztársaság 2005 óta európai uniós tagjelölt orszádként szorosán együttműködik az Unióval a migrációs áramlások

kezelésében, valamint az illegális bevándorlás és a határokon átnyúló bűnözés elleni fellépésben,

FIGYELEMBE VÉVE a személyes adatok magas szintű védelmét az Észak-macedón Köztársaságban és az Európai Unióban, valamint

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Észak-macedón Köztársaság megerősítette az Európa Tanácsnak a személyes adatok gépi feldolgozása során az egyének védelméről szóló, 1981. január 28-i 108. számú egyezményét és annak kiegészítő jegyzőkönyvét,

SZEM ELŐTT TARTVA, hogy az emberi jogok és a demokratikus elvek tiszteletben tartása a Felek közötti együttműködést szabályozó alapelvek,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Észak-macedón Köztársaság megerősítette az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló, 1950. november 4-i egyezményt, amelyben rögzített jogok megfelelnek az Európai Unió Alapjogi Chartájában foglalt jogoknak,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Ügynökségnek az Észak-macedón Köztársaság területén végzett valamennyi műveleti tevékenység során teljes mértékben tiszteletben kell tartania az alapvető jogokat és azon nemzetközi megállapodásokat, amelyeknek az Európai Unió, annak tagállamai és/vagy az Észak-macedón Köztársaság részes felei,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a műveleti tevékenységben részt vevő valamennyi személy köteles fenntartani a feddhetetlenség, az etikus magatartás és a szakmai felkészültség, valamint az alapvető jogok tiszteletben tartásának legmagasabb szintű normáit, továbbá eleget tenni a műveleti terv rendelkezései és az Ügynökség magatartási kódexe által rájuk rótt kötelezettségeknek,

A KÖVETKEZŐ MEGÁLLAPODÁS MEGKÖTÉSÉRŐL HATÁROZTAK:

1. cikk

Hatókör

1. Ez a megállapodás minden olyan kérdést szabályoz, amely az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatából határigazgatási csapatok bevetéséhez szükséges az Észak-macedón Köztársaságban, ahol a csapattagok végrehajtási hatásköröket gyakorolhatnak.
2. Az (1) bekezdésben említett bevetésre az Észak-macedón Köztársaság területén kerülhet sor.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- (1) „műveleti tevékenység”: közös művelet vagy gyorsreagálású határvédelmi intervenció,
- (2) „Ügynökség”: az Európai Határ- és Parti Őrségről szóló (EU) 2019/1896 rendelettel¹ vagy annak bármely módosításával létrehozott Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség,
- (3) „határellenőrzés”: a határon – e megállapodás előírásainak megfelelően és annak alkalmazásában – végzett, a határforgalom-ellenőrzésből és határőrizetből álló tevékenység, kizárólag a határ átlépésére irányuló szándék vagy az átlépés esetén, minden más októl függetlenül,
- (4) „határigazgatási csapatok”: a tagállamokban és harmadik országokban a külső határokon folytatott közös műveletek és gyorsreagálású határvédelmi intervenciók során bevetendő, az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatából létrehozott csapatok,
- (5) „konzultatív fórum”: az Ügynökség által az (EU) 2019/1896 rendelet 108. cikke alapján létrehozott tanácsadó szerv,
- (6) „az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulata”: az (EU) 2019/1896 rendelet 54. cikkében előírt, az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulata,

¹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/1896 rendelete (2019. november 13.) az Európai Határ- és Parti Őrségről, valamint az 1052/2013/EU és az (EU) 2016/1624 rendelet hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 295., 2019.11.14., 1. o.).

- (7) „EUROSUR”: a tagállamok és az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség közötti információcsere és együttműködés kerete,
- (8) „az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személy”: az (EU) 2019/1896 rendelet 110. cikkében meghatározott, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személy,
- (9) „küldő tagállam”: az a tagállam, ahonnan a személyzet tagját az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatához küldik vagy kirendelik,
- (10) „rendkívüli esemény”: az Európai Unió vagy az Észak-macedón Köztársaság külső határain, azok mentén vagy azok közelében kialakult, az illegális bevándorláshoz, a határokon átnyúló bűnözéshez vagy a migránsok életét fenyegető veszélyhez kapcsolódó helyzet,
- (11) „közös művelet”: olyan, az Ügynökség által koordinált vagy szervezett, az Észak-macedón Köztársaság határellenőrzésért felelős nemzeti hatóságait támogató fellépés, amelynek célja olyan kihívások kezelése, mint az illegális bevándorlás, az Észak-macedón Köztársaság határain jelentkező jelenlegi vagy jövőbeli veszélyek vagy a határokon átnyúló bűnözés, vagy amelynek célja, hogy e határok ellenőrzéséhez fokozott technikai és műveleti segítségnyújtást biztosítson,
- (12) „csapattag”: az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatának valamely határigazgatási csapaton keresztül műveleti tevékenységben való részvétel céljából bevetett tagja,
- (13) „tagállam”: az Európai Unió valamely tagállama,
- (14) „műveleti terület”: az a földrajzi terület, ahol a műveleti tevékenységre sor kerül,
- (15) „részt vevő tagállam”: az a tagállam, amely az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulata részére műszaki eszközök vagy személyzet rendelkezésre bocsátásával részt vesz valamely műveleti tevékenységben,
- (16) „személyes adat”: azonosított vagy azonosítható természetes személyre („érintett”) vonatkozó bármely információ; azonosítható az a természetes személy, aki közvetlen vagy közvetett módon, különösen valamely azonosító, például név, szám, helymeghatározó adat, online azonosító vagy a természetes személy testi, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális vagy szociális azonosságára vonatkozó egy vagy több tényező alapján azonosítható,
- (17) „gyorsreagálási határvédelmi intervenció”: olyan fellépés, amelynek célja az Észak-macedón Köztársaság határainál jelentkező konkrét és aránytalan kihívással járó helyzetre történő reagálás azáltal, hogy az Észak-macedón Köztársaság területén korlátozott időre az Észak-macedón Köztársaság határellenőrzésért felelős nemzeti hatóságaival közösen végzendő határellenőrzés céljából határigazgatási csapatokat vetnek be,

- (18) „hivatali személyzet”: az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által a 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendeletben² foglalt, az Európai Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzatával és az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételekkel összhangban alkalmazott személyzet,
- (19) „végrehajtási hatáskörök”: az Észak-macedón Köztársaság területén a műveleti tervben meghatározott műveleti tevékenység során végzett határellenőrzési feladatok teljesítéséhez szükséges hatáskörök.

3. cikk

Műveleti tevékenységek indítása

1. Az e megállapodás szerinti műveleti tevékenységet az Észak-macedón Köztársaság illetékes hatóságainak írásbeli kérésére az Ügynökség ügyvezető igazgatójának írásbeli határozatával kell elindítani. E kérelemben szerepelnie kell a helyzet, a lehetséges célkitűzések és a tervezett szükségletek, valamint a szükséges személyzet profiljai – többek között adott esetben a végrehajtási jogkörökkel rendelkező személyzet profiljai – leírásának.
2. Amennyiben az Ügynökség ügyvezető igazgatója úgy ítéli meg, hogy a kért műveleti tevékenység valószínűleg az alapvető jogok vagy a nemzetközi védelemmel kapcsolatos kötelezettségek súlyos és/vagy tartós megsértésével járna, vagy ahhoz vezetne, az ügyvezető igazgató nem indíthatja el a műveleti tevékenységet.
3. Amennyiben az (1) bekezdés szerinti kérelem kézhezvételét követően az Ügynökség ügyvezető igazgatója úgy ítéli meg, hogy további információra van szükség annak eldöntéséhez, hogy indítson-e műveleti tevékenységet, további információkat kérhet, vagy engedélyezheti az Ügynökség szakértőinek, hogy az Észak-macedón Köztársaságba utazzanak az ottani helyzet értékelése céljából. Az Észak-macedón Köztársaság elősegíti az ilyen utazást.
4. Az Ügynökség ügyvezető igazgatója úgy határoz, hogy nem indítja el a műveleti tevékenységet, amennyiben ítéli meg, hogy a 18. cikk vonatkozó rendelkezései alapján indokolt a műveleti tevékenység felfüggesztése vagy megszüntetése.

² EU HL L 56., 1968.3.4., 1. o.

4. cikk

Műveleti terv

1. Az Ügynökség minden egyes operatív tevékenységre vonatkozóan műveleti tervet készít az (EU) 2019/1896 rendelet 38. és 74. cikkével összhangban. A műveleti terv elfogadása az Ügynökség és az Észak-macedón Köztársaság egyetértésével történik, és az kötelező az Ügynökségre, az Észak-macedón Köztársaságra és a részt vevő tagállamokra nézve.
2. A műveleti terv részletesen meghatározza a műveleti tevékenység szervezeti és eljárási vonatkozásait, beleértve a következőket:
 - (a) a helyzet leírása, a bevetés működési rendjével és céljaival együtt, a műveleti célt is beleértve;
 - (b) az operatív tevékenységnek a céljai eléréséhez szükséges várható időtartama;
 - (c) a műveleti terület;
 - (d) a feladatok – köztük a végrehajtási jogköröket igénylő feladatok –, a felelőségek – többek között az alapvető jogok és az adatvédelmi követelmények tiszteletben tartásával kapcsolatos felelőségek – és a különleges utasítások leírása a csapatok számára, ideértve az Észak-macedón Köztársaságban az adatbázisokba való engedélyezhető betekintésre és az engedélyezhető szolgálati fegyverekre, lőszerre és felszerelésekre vonatkozó utasításokat is;
 - (e) a határigazgatási csapat összetétele, valamint az egyéb érintett személyzet bevetése/az Ügynökség hivatali személyzete más tagjainak jelenléte, beleértve az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyeket is;
 - (f) vezetési és irányítási rendelkezések, többek között az Észak-macedón Köztársaság azon határőreinek vagy egyéb releváns személyzetének neve és rendfokozata, akik a csapattagokkal és az Ügynökséggel való együttműködésért felelnek – különösen azon határőrök vagy egyéb releváns személyzet neve és rendfokozata, akik a bevetés időtartama alatt a csapatok parancsnoki tisztét betöltik –, valamint a csapattagoknak a parancsnoki láncban elfoglalt helye;
 - (g) a műveleti tevékenység során bevetendő műszaki eszközök, beleértve a használati feltételekre, az igényelt személyzetre, szállításra és egyéb logisztikára, valamint a pénzügyi rendelkezésekre vonatkozó külön követelményeket;
 - (h) az e megállapodás alapján végzett műveleti tevékenység során felmerülő bármely rendkívüli eseménynek az Ügynökség által az igazgatótanács,

valamint a részt vevő tagállamok és az Észak-macedón Köztársaság releváns hatóságai felé történő azonnali bejelentésére vonatkozó részletes rendelkezések;

- (i) az értékelő jelentéssel kapcsolatos teljesítménymutatókra vonatkozó, az alapvető jogok védelmére is kiterő jelentési és értékelési rendszer, valamint a végleges értékelő jelentés benyújtásának végső időpontja;
- (j) [*Szándékosan üresen hagyva*];
- (k) az Ügynökségtől eltérő uniós szervekkel, hivatalokkal és ügynökségekkel, más harmadik országokkal vagy nemzetközi szervezetekkel való együttműködés feltételei;
- (l) általános utasítások arra vonatkozóan, hogy miként biztosítható az alapvető jogok védelme a műveleti tevékenység során, ideértve a személyes adatok védelmét és az alkalmazandó nemzetközi emberi jogi eszközökből eredő kötelezettségeket is;
- (m) eljárások, amelyek biztosítják a nemzetközi védelemre szoruló személyeknek, az emberkereskedelem áldozatainak, a kísérő nélküli kiskorúaknak és egyéb, kiszolgáltatott helyzetben lévő személyeknek a megfelelő segítségnyújtásban illetékes nemzeti hatóságokhoz való irányítását;
- (n) egy műveleti tevékenységben részt vevő bármely személlyel – ideértve az Észak-macedón Köztársaság határőreit vagy egyéb releváns személyzetét – és csapattagokkal szembeni, az alapvető jogoknak az Ügynökség műveleti tevékenységében való részvételükkel összefüggésben történő állítólagos megsértésével kapcsolatos panaszok (ideértve az alábbi 8. cikk (5) bekezdése alapján benyújtottakat is) fogadására, valamint az Ügynökség és az Észak-macedón Köztársaság részére történő továbbítására szolgáló mechanizmust meghatározó eljárások;
- (o) logisztikai intézkedések, ideértve a műveleti tevékenység tervezett helyszínéül szolgáló területen jellemző munkafeltételekre és környezetre vonatkozó információkat is; valamint
- (p) a 6. cikkel összhangban létrehozott képviseleti irodára vonatkozó rendelkezések.

3. A műveleti terv elfogadásához, illetve annak bármilyen módosításához vagy kiigazításához az Ügynökség, az Észak-macedón Köztársaság és az Észak-macedón Köztársasággal szomszédos és/vagy a műveleti területtel határos tagállamok egyetértése szükséges, és azt meg kell előznie a részt vevő tagállamokkal folytatott konzultációnak.

4. Az EUROSUR céljaira szolgáló információcserére és műveleti együttműködésre az érintett műveleti tevékenységre vonatkozó műveleti tervben meghatározandó egyedi helyzetképek létrehozására és megosztására vonatkozó szabályokkal összhangban kerül sor.
5. A műveleti tevékenység e cikk (3) bekezdésének i) pontja szerinti értékelését az Észak-macedón Köztársaság és az Ügynökség közösen végzi el.
6. Az uniós szervekkel, hivatalokkal és ügynökségekkel e cikk (3) bekezdésének k) pontjával összhangban folytatott együttműködés feltételeit azok vonatkozó megbízásával összhangban és a rendelkezésre álló források keretein belül kell végrehajtani.

5. cikk

Rendkívüli események bejelentése

Az Ügynökség és az Észak-macedón Köztársaság belügyminisztériuma egyaránt rendelkezik a rendkívüli események bejelentésére szolgáló mechanizmussal, amely lehetővé teszi az e megállapodás alapján végzett műveleti tevékenység során felmerülő rendkívüli események időben történő bejelentését.

Az Ügynökség és az Észak-macedón Köztársaság segítséget nyújt egymásnak az ilyen mechanizmus keretében bejelentett rendkívüli eseményekkel kapcsolatos valamennyi szükséges vizsgálat és nyomozás lefolytatásában, így például a tanúk személyazonosításában, valamint a bizonyítékok összegyűjtésében és szolgáltatásában, beleértve a bejelentett rendkívüli eseményhez kapcsolódó bizonyítékok beszerzésére és adott esetben átadására irányuló megkereséseket is. Az ilyen bizonyítékok átadása az azokat átadó illetékes hatóság által meghatározott feltételek melletti visszaküldésüktől tehető függővé.

6. cikk

Képviseleti irodák

1. Az Ügynökség képviseleti irodákat hozhat létre az Észak-macedón Köztársaság területén a műveleti tevékenységek összehangolásának megkönnyítése és javítása, valamint az Ügynökség humán- és műszaki erőforrásai hatékony kezelésének biztosítása érdekében. A képviseleti iroda helyét az Ügynökség az Észak-macedón Köztársaság illetékes hatóságaival konzultálva határozza meg.
2. A képviseleti irodákat a műveleti szükségleteknek megfelelően arra az időtartamra kell létrehozni és működtetni, amelyre az Ügynökségnek jelentős műveleti tevékenységek végzéséhez az Észak-macedón Köztársaságban szüksége van. Az Észak-macedón Köztársaság egyetértése esetén ezt az időtartamot az Ügynökség meghosszabbíthatja.

3. A képviseleti irodákat az Ügynökség egy-egy, az ügyvezető igazgató által a képviseleti iroda vezetőjeként kinevezett képviselő irányítja, aki felügyeli az iroda valamennyi tevékenységét.
4. A képviseleti irodák adott esetben:
 - (a) műveleti és logisztikai támogatást nyújtanak, és biztosítják az Ügynökség érintett műveleti területeken folytatott tevékenységeinek koordinálását;
 - (b) műveleti támogatást nyújtanak az Észak-macedón Köztársaságnak az érintett műveleti területeken;
 - (c) nyomon követik a csapatok által folytatott tevékenységeket, és rendszeresen jelentést tesznek az Ügynökség székhelyének;
 - (d) együttműködnek az Észak-macedón Köztársasággal az Ügynökség által az Észak-macedón Köztársaságban szervezett műveleti tevékenységek gyakorlati végrehajtásához kapcsolódó valamennyi kérdésben, ideértve minden olyan további problémát is, amelyek a szóban forgó tevékenységek során merülhetnek fel;
 - (e) támogatást nyújtanak a koordinációs tisztviselőnek az Észak-macedón Köztársasággal folytatott együttműködéséhez az Ügynökség által szervezett műveleti tevékenységekhez való hozzájárulásukkal kapcsolatos valamennyi kérdésben, és szükség esetén kapcsolatot tartanak az Ügynökség székhelyével;
 - (f) szükség esetén támogatást nyújtanak a koordinációs tisztviselőnek és a műveleti tevékenység nyomon követésével megbízott, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személy(ek)nek az Ügynökség csapatai és az Észak-macedón Köztársaság illetékes hatóságai közötti koordinációban és kommunikációban, valamint bármely más kapcsolódó feladatban;
 - (g) logisztikai támogatást szerveznek a csapattagok bevetésével, valamint a technikai eszközök bevetésével és használatával kapcsolatban;
 - (h) biztosítanak minden egyéb logisztikai támogatást az adott képviseleti iroda felelőssége alá tartozó műveleti területtel kapcsolatban, az Ügynökség által szervezett műveleti tevékenységek zavartalan lefolytatásának megkönnyítése céljából;
 - (i) biztosítják az Ügynökség saját eszközeinek hatékony kezelését az annak tevékenységei által lefedett területeken, ideértve azok esetleges nyilvántartásba vételét, hosszú távú karbantartását és a szükséges logisztikai támogatást; valamint

- (j) az Ügynökség és az Észak-macedón Köztársaság közötti megállapodás szerint támogatják az Ügynökség egyéb személyzetét és/vagy tevékenységeit az Észak-macedón Köztársaságban.
5. Az Ügynökség és az Észak-macedón Köztársaság a lehető legjobb feltételeket biztosítja a képviseleti irodák feladatainak teljesítéséhez.
 6. Az Észak-macedón Köztársaság segítséget nyújt az Ügynökségnek a képviseleti iroda operatív kapacitásának biztosításához.

7. cikk

Koordinációs tisztviselő

1. A képviseleti irodák 6. cikkben ismertetett feladatainak sérelme nélkül, az ügyvezető igazgató minden műveleti tevékenységhez kinevez egy vagy több, koordinációs tisztviselőként bevetendő szakértőt az Ügynökség hivatali személyzetéből. Az ügyvezető igazgató értesíti az Észak-macedón Köztársaságot a kinevezésről.
2. A koordinációs tisztviselő feladatai a következők:
 - (a) az Ügynökség, az Észak-macedón Köztársaság és a csapattagok közötti összekötőként tevékenykedik, és az Ügynökség részéről az utóbbiaknak támogatást nyújt a csapatokhoz való bevetésük feltételeivel kapcsolatos kérdésekben;
 - (b) nyomon követi a műveleti terv helyes végrehajtását, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személlyel vagy személyekkel együttműködésben az alapvető jogok védelme szempontjából is, és erről jelentést tesz az ügyvezető igazgátónak;
 - (c) a csapatok bevetésének minden vonatkozását illetően az Ügynökség nevében jár el, és e vonatkozásokról jelentést tesz az Ügynökségnek; valamint
 - (d) elősegíti az Észak-macedón Köztársaság és a részt vevő tagállamok közötti együttműködést és koordinációt.
3. Az ügyvezető igazgató a műveleti tevékenységekkel összefüggésben felhatalmazhatja a koordinációs tisztviselőt arra, hogy segítse a műveleti terv végrehajtásával és a csapatok bevetésével kapcsolatos esetleges nézeteltérések orvoslását.
4. Az Észak-macedón Köztársaság csak a műveleti tervnek megfelelő utasításokat ad ki a csapattagoknak. Ha a koordinációs tisztviselő úgy ítéli meg, hogy a csapattagoknak adott utasítások nem felelnek meg a műveleti tervnek vagy az alkalmazandó jogi kötelezettségeknek, erről haladéktalanul tájékoztatja az Észak-macedón Köztársaság koordinációs feladatokat ellátó tisztviselőit és az ügyvezető

igazgatót. Az ügyvezető igazgató meghozhatja a megfelelő intézkedéseket, többek között ezen megállapodás 18. cikkével összhangban felfüggesztheti vagy megszüntetheti a műveleti tevékenységet.

8. cikk

Alapvető jogok

1. Az e megállapodás szerinti kötelezettségeik teljesítése során a Felek vállalják, hogy az összes alkalmazandó emberi jogi eszközzel összhangban járnak el, ideértve az emberi jogok és szabadságok védelméről szóló 1950. évi egyezményt, a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. évi ENSZ-egyezményt és annak 1967. évi jegyzőkönyvét, a faji megkülönböztetés valamennyi formájának kiküszöböléséről szóló 1965. évi egyezményt, a Polgári és Politikai Jogok 1966. évi Nemzetközi Egyezségokmányát, a nőkkel szemben alkalmazott hátrányos megkülönböztetés minden formájának kiküszöböléséről szóló 1979. évi egyezményt, a kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó büntetések vagy bánásmódok elleni 1984. évi ENSZ-egyezményt, a gyermek jogairól szóló 1989. évi ENSZ-egyezményt, valamint a fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló 2006. évi ENSZ-egyezményt.
2. A csapattagok a feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során teljes mértékben tiszteletben tartják az alapvető jogokat, köztük a menekültügyi eljárásokhoz való hozzáférést és az emberi méltóságot, és különös figyelmet fordítanak a kiszolgáltatott személyekre. A feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során hozott valamennyi intézkedésnek arányosnak kell lennie az általuk elérni kívánt céllal. Feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során az Európai Unió Alapjogi Chartájának 21. cikkével összhangban senkivel szemben nem alkalmazhatnak megkülönböztetést semmilyen alapon, így különösen nem, faj, bőrszín, etnikai vagy társadalmi származás, genetikai tulajdonság, nyelv, vallás vagy meggyőződés, politikai vagy más vélemény, nemzeti kisebbséghez tartozás, vagyoni helyzet, születés, fogyatékossg, kor vagy szexuális irányultság alapján.

Feladataik ellátása és/vagy hatásköreik gyakorlása során a csapattagok csak akkor hozhatnak az alapvető jogokra és szabadságokra kiható intézkedéseket, ha azok szükségesek és arányosak az általuk elérni kívánt céllal, és tiszteletben kell tartaniuk ezen alapvető jogok és szabadságok lényegi tartalmát az alkalmazandó nemzetközi, uniós és nemzeti joggal összhangban.

Ez a rendelkezés értelemszerűen alkalmazandó az Észak-macedón Köztársaság műveleti tevékenységben részt vevő nemzeti hatóságainak teljes személyzetére.

3. Az Ügynökség alapjogi tisztviselője nyomon követi, hogy az egyes műveleti tevékenységek megfelelnek-e az alkalmazandó alapjogi normáknak. Az alapjogi tisztviselő vagy helyettese helyszíni látogatásokat tehet a harmadik országban; emellett véleményt ad ki a műveleti tervekről, valamint tájékoztatja az Ügynökség

ügyvezető igazgatóját az alapvető jogok valamely műveleti tevékenységgel kapcsolatos esetleges megsértéséről. Az Észak-macedón Köztársaság kérésre támogatja az alapjogi tisztviselő nyomkövetési erőfeszítéseit.

4. Az Ügynökség és az Észak-macedón Köztársaság megállapodik abban, hogy a konzultatív fórum számára időbeli és hatékony hozzáférést biztosít az alapvető jogok tiszteletben tartásával kapcsolatos valamennyi információhoz az e megállapodás alapján végzett bármely műveleti tevékenységgel kapcsolatban, ideértve a műveleti területen tett helyszíni látogatásokat is.
5. Az Ügynökség és az Észak-macedón Köztársaság gondoskodik olyan panaszkezelési mechanizmusról, amely feldolgozza a személyzetük által hivatalos feladataik ellátása keretében, az alapvető jogoknak az e megállapodás hatálya alá tartozó műveleti tevékenység közben történő megsértésére vonatkozó állításokat.

9. cikk

Az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyek

1. Az Ügynökség alapjogi tisztviselője minden műveleti tevékenységhez legalább egy, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyt jelöl ki, többek között azzal a feladattal, hogy segítse és tanácsokkal lássa el a koordinációs tisztviselőt.
2. Az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személy figyelemmel kíséri az alapvető jogok tiszteletben tartását, valamint tanácsot és segítséget nyújt az alapvető jogokkal kapcsolatban a vonatkozó műveleti tevékenység előkészítése, lefolytatása és értékelése során. Ez különösen a következőket foglalja magában:
 - (a) nyomon követi a műveleti tervek elkészítését és jelentést tesz az alapjogi tisztviselőnek annak érdekében, hogy ez utóbbi teljesíteni tudja az (EU) 2019/1896 rendeletben szereplő feladatait;
 - (b) látogatást tesz a műveleti tevékenységek helyszínén, ideértve a hosszú távú látogatásokat is;
 - (c) együttműködik és kapcsolatot tart a koordinációs tisztviselővel, valamint tanácsot és segítséget nyújt számára;
 - (d) tájékoztatja a koordinációs tisztviselőt és jelentést tesz az alapjogi tisztviselőnek az alapvető jogoknak a műveleti tevékenységhez kapcsolódó esetleges megsértésével kapcsolatos bármely aggályról; valamint
 - (e) hozzájárul a műveleti tevékenység 4. cikk (3) bekezdésének i) pontjában említett értékeléséhez.
3. Az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyek hozzáféréssel rendelkeznek a műveleti tevékenység valamennyi területéhez, valamint az adott tevékenység végrehajtása szempontjából lényeges valamennyi dokumentumhoz.

4. Amennyiben műveleti területen tartózkodnak, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyeknek olyan jelvényt kell viselniük, amely egyértelműen lehetővé teszi az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyekként való azonosításukat.

10. cikk

Csapattagok

1. A csapattagok felhatalmazással rendelkeznek a műveleti tervben ismertetett feladatok elvégzésére.
2. A csapattagok a feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során betartják az Észak-macedón Köztársaság törvényeit és más jogszabályait. A csapattagok feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során tiszteletben tartják az alkalmazandó uniós és nemzetközi jogot is.
3. A csapattagok az Észak-macedón Köztársaság területén csak az Észak-macedón Köztársaság határigazgatási hatóságainak utasítására és csak azok jelenlétében hajthatnak végre feladatokat és gyakorolhatják hatásköreiket. Az Ügynökség vagy adott esetben a küldő tagállam hozzájárulására is figyelemmel az Észak-macedón Köztársaság engedélyezheti a csapattagok számára, hogy határigazgatási hatóságainak távollétében meghatározott feladatokat lássanak el, és/vagy bizonyos hatásköröket gyakoroljanak a területén.
4. Hacsak a műveleti terv másként nem rendelkezik, azon csapattagok, akik az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai, feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatának egyenruháját viselik.
Hacsak a műveleti terv másként nem rendelkezik, azon csapattagok, akik nem az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai, feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során saját nemzeti egyenruhájukat viselik.
Szolgálat közben a csapattagok az egyenruhán jól látható személyazonosítót, valamint az Európai Unió és az Ügynökség jelével ellátott kék karszalagot is viselnek.
5. Az Észak-macedón Köztársaság engedélyezi az érintett csapattagok számára, hogy valamely műveleti tevékenység során a műveleti terv releváns rendelkezéseivel összhangban az erőszak alkalmazását megkövetelő feladatokat lássanak el, ideértve szolgálati fegyverek, lőszer és egyéb felszerelések viselését és használatát.
 - Azon csapattagok, akik az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai, az Ügynökség hozzájárulása esetén viselhetnek és használhatnak szolgálati fegyvert, lőszert és egyéb felszerelést.

- Azon csapattagok, akik nem az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai, az érintett küldő tagállam hozzájárulása esetén viselhetnek és használhatnak szolgálati fegyvert, lőszer és egyéb felszerelést.
6. Erőszak alkalmazása – ideértve a szolgálati fegyverek, lőszer és egyéb felszerelések viselését és használatát – az Észak-macedón Köztársaság nemzeti jogával összhangban és az Észak-macedón Köztársaság határigazgatási hatóságainak jelenlétében történik. Az Észak-macedón Köztársaság engedélyezheti a csapattagok számára, hogy az Észak-macedón Köztársaság határigazgatási hatóságainak távollétében erőszakot alkalmazzanak.
- Azon csapattagok esetében, akik az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai, az Észak-macedón Köztársaság határigazgatási hatóságainak távollétében az erőszak alkalmazására vonatkozó engedélyhez az Ügynökség hozzájárulása szükséges.
 - Azon csapattagok esetében, akik nem az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai, az Észak-macedón Köztársaság határigazgatási hatóságainak távollétében az erőszak alkalmazására vonatkozó engedélyhez az érintett küldő tagállam hozzájárulása szükséges.

A nemzeti jogban előírt követelmények sérelme nélkül, a csapattagok által alkalmazott erőszaknak meg kell felelnie a szükségesség és az arányosság elvének, valamint az elővigyázatossági kötelezettségnek. Az erőszak alkalmazásának továbbá teljes mértékben meg kell felelnie az alkalmazandó uniós és nemzetközi jognak, beleértve az (EU) 2019/1896 rendelet V. mellékletében meghatározott szabályokat is.

7. Az Ügynökség a csapattagok bevetése előtt tájékoztatja az Észak-macedón Köztársaságot az e cikk (5) bekezdése alapján viselhető szolgálati fegyverekről, lőszeréről és egyéb felszerelésekről. Az Észak-macedón Köztársaság megtilthatja bizonyos szolgálati fegyverek, lőszer vagy egyéb felszerelések viselését, feltéve, hogy a saját joga a saját határigazgatási hatóságai számára is tiltja ezeket. Az Észak-macedón Köztársaság a csapattagok bevetése előtt értesíti az Ügynökséget az engedélyezhető szolgálati fegyverekről, lőszeréről és felszerelésekről, valamint használatuk feltételeiről. Az Ügynökség ezt az információt a tagállamok számára hozzáférhetővé teszi.

Az Észak-macedón Köztársaság megteszi a szükséges fegyverviselési engedélyek kiadását lehetővé tevő intézkedéseket, és az Ügynökség kérésének megfelelően elősegíti a csapattagok rendelkezésére álló fegyverek, lőszer és egyéb felszerelések behozatalát, kivitelét, szállítását és tárolását, a műveleti tervben meghatározottak szerint.

8. A szolgálati fegyverek, lőszer és felszerelések jogos önvédelem és a csapattagok vagy más személyek jogos védelme esetén az Észak-macedón Köztársaság nemzeti

jogával összhangban alkalmazhatók. Az ilyen alkalmazás során tiszteletben kell tartani a nemzetközi és az uniós jog vonatkozó elveit.

9. A nemzeti adatbázisokhoz csak az Észak-macedón Köztársaság által felhatalmazott személyek férhetnek hozzá. Az Észak-macedón Köztársaság engedélyezheti, hogy a nemzeti adatbázisaiból származó adatokat a műveleti tervnek megfelelően megosszák a csapattagokkal. A csapattagok csak a feladataik ellátásához és hatásköreik gyakorlásához szükséges adatokba tekinthetnek be.
10. A műveleti tevékenységek végrehajtása érdekében az Észak-macedón Köztársaság beveti az Észak-macedón Köztársaság határellenőrzésért felelős nemzeti hatóságainak azon tisztviselőit, akik képesek és hajlandók angol nyelven kommunikálni, hogy az Észak-macedón Köztársaság nevében koordináló szerepet töltsenek be.

11. cikk

Az Ügynökség vagyonának, pénzeszközeinek, eszközeinek és műveleteinek kiváltságai és mentességei

1. Az Ügynökség Észak-macedón Köztársaságban található helyiségei és épületei sérthetetlenek. Mentések a házkutatás, hatósági igénybevétel, elkobzás és kisajátítás alól.
2. Az Ügynökség vagyona és eszközei – beleértve a közlekedési eszközöket, kommunikációs eszközöket, irattári anyagokat, levelezést, dokumentumokat, személyazonosító okmányokat és pénzügyi eszközöket – sérthetetlenek.
3. Az Ügynökség eszközei közé tartoznak a tagállamok tulajdonában lévő, társtulajdonban lévő, illetve a tagállamok által bérelt vagy tartósan bérelt és az Ügynökségnek kínált eszközök. Az illetékes nemzeti hatóságok képviselőjének (képviselőinek) kiutazásakor ezeket a kormány szolgálatában álló és erre felhatalmazott eszközöknek kell tekinteni.
4. Az Ügynökséggel szemben végrehajtási intézkedés nem fogantatosítható. Az Ügynökség vagyona és eszközei semmilyen közigazgatási vagy jogi kényszerintézkedés tárgyát nem képezhetik. Az Ügynökség vagyona ítélet, határozat vagy végzés végrehajtásának céljából nem foglalható le.
5. Az Észak-macedón Köztársaság engedélyezi az Ügynökség által az Észak-macedón Köztársaságba telepített árucikkek és felszerelések műveleti célú behozatalát és eltávolítását.

6. Az Ügynökség a hivatali használatára szánt árucikkek tekintetében mentességet élvez minden illeték (ideértve a vámot), valamint bármely behozatali, illetve kiviteli tilalom és korlátozás alól, függetlenül attól, hogy ezeket az árucikkeket az Ügynökség vagy harmadik fél szállítja-e.

12. cikk

A csapattagok kiváltságai és mentességei

1. A csapattagok ellen az Észak-macedón Köztársaságban vagy az Észak-macedón Köztársaság hatóságai által nem folytatható semmilyen vizsgálat vagy bírósági eljárás, kivéve az e cikk (2) bekezdésében említett körülmények fennállása esetén.
2. A csapattagok a hivatalos feladataik ellátása során végrehajtott valamennyi cselekmény tekintetében mentességet élveznek az Észak-macedón Köztársaság büntető, polgári és közigazgatási joghatósága alól.

Amennyiben az Észak-macedón Köztársaság hatóságai büntetőjogi, polgári jogi vagy közigazgatási eljárást kívánnak indítani valamely csapattag ellen az Észak-macedón Köztársaság valamely bírósága előtt, az illetékes hatóságok erről haladéktalanul értesítik az Ügynökség ügyvezető igazgatóját.

Az ilyen értesítés kézhezvételét követően az Ügynökség ügyvezető igazgatója indokolatlan késedelem nélkül igazolja az Észak-macedón Köztársaság illetékes hatóságai számára, hogy a kérdéses cselekményt a csapattag hivatalos feladatainak ellátása során hajtotta-e végre. Ha a cselekményt hivatalos feladatok ellátása során hajtották végre, az eljárás nem indítható meg. Ha a cselekményt nem hivatalos feladatok ellátása során követték el, az eljárás lefolytatható. Az Ügynökség ügyvezető igazgatója által kiadott igazolás kötelező az Észak-macedón Köztársaság joghatóságára nézve, amely azt nem vitathatja.

Az igazolás kézhezvételéig az Ügynökség tartózkodik minden olyan intézkedés meghozatalától, amelynek célja az Észak-macedón Köztársaság illetékes hatóságai által a csapattag ellen a későbbiekben esetlegesen indított büntetőeljárás veszélyeztetése, ideértve az érintett csapattag számára az Észak-macedón Köztársaságból a küldő tagállamba való visszatérés megkönnyítését is.

3. Ha a csapattagok indítanak keresetet, az eredeti keresethez közvetlenül kapcsolódó ellenkeresetek egyike tekintetében sem hivatkozhatnak a joghatóság alóli mentességére.
4. A csapattagok helyiségei, lakásai, közlekedési és kommunikációs eszközei és személyes tárgyai – beleértve a levelezéseket, dokumentumokat, személyazonosító okmányokat és vagyontárgyakat is – sérthetetlenek, kivéve az e cikk (8) bekezdése alapján engedélyezett végrehajtási intézkedések esetét.

5. A csapattagok által hivatalos feladataik ellátása során harmadik feleknek okozott károkért az Észak-macedón Köztársaság felelős.
6. Amennyiben valamely csapattag, aki az Ügynökség hivatali személyzetének tagja, súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés által vagy nem hivatali feladatainak ellátása során kárt okoz, az Észak-macedón Köztársaság az Ügynökség ügyvezető igazgatóján keresztül kérheti, hogy az Ügynökség fizessen kártérítést.
Amennyiben valamely csapattag, aki nem az Ügynökség hivatali személyzetének tagja, súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés által vagy nem hivatali feladatainak ellátása során kárt okoz, az Észak-macedón Köztársaság az Ügynökség ügyvezető igazgatóján keresztül kérheti, hogy az érintett küldő tagállam fizessen kártérítést.
7. A csapattagok nem kötelesek tanúként tanúvallomást tenni az Észak-macedón Köztársaságban folyó bírósági eljárásokban.
8. A csapattagokkal szemben végrehajtási intézkedés nem foganatosítható, kivéve abban az esetben, ha hivatalos feladataikkal össze nem függő büntető, polgári vagy közigazgatási eljárás indul ellenük. A csapattagok azon vagyontárgyai, amelyek az Ügynökség ügyvezető igazgatójának igazolása szerint hivatalos feladataik ellátásához szükségesek, ítélet, határozat vagy végzés végrehajtásának céljából nem foglalhatók le. Büntető, polgári vagy közigazgatási eljárások esetén a csapattagok személyes szabadságukban nem korlátozhatók, illetve velük szemben semmilyen egyéb kényszerintézkedés nem alkalmazható.
9. A csapattagok az Ügynökség számára nyújtott szolgáltatások tekintetében mentességet élveznek az Észak-macedón Köztársaság hatályos társadalombiztosítási rendelkezései alól.
10. A csapattagok az Ügynökség és/vagy a küldő tagállam által részükre fizetett illetmények és járandóságok, valamint az Észak-macedón Köztársaságon kívülről származó bármilyen jövedelem tekintetében mentességet élveznek az Észak-macedón Köztársaságban fizetendő adók alól.
11. Az Észak-macedón Köztársaság lehetővé teszi a csapattagoknak a személyes használatukra szolgáló árucikkek behozatalát, valamint a tárolás, a fuvarozás és a hasonló szolgáltatások díjainak kivételével az ilyen árucikkek tekintetében biztosítja azok mentességét az illetékek (ideértve a vámot), az adók és a kapcsolódó díjak alól. Az Észak-macedón Köztársaság az ilyen árucikkek kivitelét is engedélyezi.
12. A csapattagok személyes poggyásza mentes a vizsgálat alól, kivéve akkor, ha alaposan feltételezhető, hogy olyan árucikkeket tartalmaz, amelyek nem a csapattagok személyes használatára szolgálnak, amelyek behozatalát vagy kivitelét az Észak-macedón Köztársaság jogszabályai tiltják, vagy amelyek az Észak-

macedón Köztársaság karantén szabályainak hatálya alá tartoznak. Az ilyen személyes poggyász vizsgálata kizárólag az érintett csapattagok vagy az Ügynökség felhatalmazott képviselőjének jelenlétében végezhető.

13. Az Ügynökség és az Észak-macedón Köztársaság kapcsolattartó pontokat jelöl ki, amelyek mindenkor rendelkezésre állnak, és amelyek felelősek a valamely csapattag által elkövetett, a büntetőjogi jogsértések esetén meghozandó azonnali intézkedésekért, valamint a valamely csapattaggal szemben indított polgári és közigazgatási eljárásokkal kapcsolatos információcseréért és műveleti tevékenységekért.

Amíg a küldő tagállam illetékes hatóságai nem hoznak intézkedést, az Ügynökség és az Észak-macedón Köztársaság segítséget nyújt egymásnak az olyan feltételezett bűncselekményekkel kapcsolatos valamennyi szükséges vizsgálat és nyomozás lefolytatásában, amelyhez az Ügynökségnek vagy az Észak-macedón Köztársaságnak vagy mindkettőnek érdeke fűződik, a tanúk személyazonosításában, valamint a bizonyítékok összegyűjtésében és szolgáltatásában, beleértve az állítólagos bűncselekményhez kapcsolódó bizonyítékok beszerzésére és adott esetben átadására irányuló megkeresést is. Az ilyen bizonyítékok átadása az azokat átadó illetékes hatóság által meghatározott feltételek melletti visszaküldésüktől tehető függővé.

13. cikk

Megsérült vagy elhunyt csapattagok

1. A 12. cikk sérelme nélkül, az ügyvezető igazgató jogosult gondoskodni a megsérült vagy elhunyt csapattagoknak, valamint személyes tulajdonuknak a hazaszállításáról, és megfelelő intézkedéseket tenni ennek érdekében.
2. Valamely elhunyt csapattagon csak az érintett küldő tagállam kifejezett hozzájárulásával és az Ügynökség és/vagy az érintett küldő tagállam képviselőjének jelenlétében végezhető boncolás. Amennyiben a boncolásra az Észak-macedón Köztársaságon kívül kerül sor, az Észak-macedón Köztársaság kérésre tájékoztatást kap a boncolás eredményéről.
3. Az Észak-macedón Köztársaság és az Ügynökség a lehető legteljesebb mértékben együttműködik a megsérült vagy elhunyt csapattagok mielőbbi hazaszállítása érdekében.

14. cikk

Akkreditációs igazolvány

1. Az Ügynökség az Észak-macedón Köztársaság nemzeti hatóságai előtti személyazonosítás céljából, macedón és angol nyelven igazolványt állít ki a csapattagok részére, amely bizonyítja birtokosának az e megállapodás 10. cikkében

és a műveleti tervben meghatározott feladatok ellátására és hatáskörök gyakorlására való jogosultságát (a továbbiakban: az akkreditációs igazolvány).

2. Az akkreditációs igazolvány a csapattag következő adatait tartalmazza: név és állampolgárság; rendfokozat vagy beosztás; nemrégiben készült digitális fénykép; valamint azok a feladatok, amelyek ellátására az adott személy a bevetés során jogosult.
3. A csapattagok az Észak-macedón Köztársaság nemzeti hatóságaival szembeni személyazonosítás céljából mindig kötelesek maguknál tartani az akkreditációs igazolványt.
4. Az Észak-macedón Köztársaság az akkreditációs igazolványt érvényes úti okmánnyal együtt úgy ismeri el, mint amely a lejáratá napjáig vízum, előzetes engedély vagy bármely más okmány nélkül feljogosítja az érintett csapattagot az Észak-macedón Köztársaságba való beutazásra és az Észak-macedón Köztársaságban való tartózkodásra.
5. Az akkreditációs igazolványt a bevetés végeztével vissza kell szolgáltatni az Ügynökségnek. Erről tájékoztatni kell az Észak-macedón Köztársaság illetékes hatóságait.

15. cikk

Alkalmazás az Ügynökség csapattagként nem bevetett hivatali személyzetére

A 12., 13. és 14. cikk értelemszerűen alkalmazandó az Ügynökségnek az Észak-macedón Köztársaságban bevetett valamennyi olyan személyzetére, aki nem csapattag, beleértve az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyeket és az Ügynökségnek a képviselői irodákba kihelyezett hivatali személyzetét is.

16. cikk

A személyes adatok védelme

1. Személyes adatok közlésére csak abban az esetben kerülhet sor, ha az ilyen közlés az Észak-macedón Köztársaság illetékes hatóságai vagy az Ügynökség számára e megállapodás végrehajtása érdekében szükséges. A személyes adatoknak egy adott esetben valamely hatóság által történő kezelésére – beleértve az ilyen személyes adatoknak a másik Fél részére történő továbbítását is – az említett hatóságra alkalmazandó adatvédelmi szabályok vonatkoznak. A Felek az adattovábbítás előfeltételeként a következő minimális biztosítékokat biztosítják:
 - (a) a személyes adatok kezelését jogszerűen és tisztességesen, valamint az érintett számára átlátható módon kell végezni;
 - (b) a személyes adatok gyűjtését e megállapodás végrehajtásának meghatározott, kifejezett és jogszerű céljából kell végezni, és az adatokat ezen túlmenően

sem az adatközlő hatóság, sem pedig az adatátvevő hatóság nem kezelheti tovább az e céllal össze nem egyeztethető módon;

(c) a személyes adatok gyűjtésének és/vagy további kezelésének az adatkezelés céljai szempontjából megfelelőnek és relevánsnak kell lennie, és a szükséges mértékűre kell korlátozódnia; az adatközlő hatóságra alkalmazandó joggal összhangban közölt személyes adatok kizárólag a következőkre vonatkozhatnak:

- utónév,
- vezetéknév,
- születési idő,
- állampolgárság,
- rendfokozat,
- az úti okmány személyes adatokra vonatkozó oldala,
- akkreditációs igazolvány,
- személyazonosító igazolvány/útlevél/akkreditációs igazolvány képe,
- e-mail-cím,
- mobiltelefonszám,
- fegyverre vonatkozó adatok,
- a bevetés időtartama,
- a bevetés helye,
- légi jármű vagy hajó azonosító száma,
- érkezés napja,
- érkezési repülőtér/határátkelőhely,
- az érkezési járat száma,
- indulás napja,
- indulási repülőtér/határátkelőhely,
- az indulási járat száma,
- küldő tagállam/harmadik ország,
- bevető hatóság,
- feladatok/műveleti profil,
- szállítóeszközök és/vagy
- útvonal

a csapattagok, az Ügynökség személyzete, a releváns megfigyelők vagy a személyzeti csereprogramok tagjai tekintetében;

(d) a személyes adatoknak pontosaknak kell lenniük, és azokat szükség esetén frissíteni kell;

(e) a személyes adatokat olyan formában kell tárolni, amely az érintettek azonosítását csak az adatok gyűjtésének vagy további kezelésének célja érdekében szükséges ideig teszi lehetővé;

(f) a személyes adatokat olyan módon kell kezelni, amely megfelelő technikai vagy szervezési intézkedések alkalmazásával biztosítja a személyes adatok megfelelő biztonságát, figyelembe véve az adatkezelés sajátos kockázatait,

beleértve a jogosulatlan vagy jogellenes adatkezeléssel, valamint a véletlen adatvesztéssel, megsemmisítéssel vagy károsodással szembeni védelmet (a továbbiakban: adatvédelmi incidens); az adatátvevő Fél megteszi a megfelelő intézkedéseket az adatvédelmi incidensek orvoslására, valamint indokolatlan késedelem nélkül és 72 órán belül értesíti az adatközlő Felet az incidensről;

- (g) mind az adatközlő hatóság, mind pedig az adatátvevő hatóság megtesz minden észszerű lépést annak érdekében, hogy késedelem nélkül szükség szerint biztosítsa a személyes adatok helyesbítését vagy törlését, amennyiben az adatkezelés nem felel meg e cikk rendelkezéseinek, különösen amiatt, mert ezek az adatok a kezelés célja szempontjából nem megfelelőek, nem relevánsak, nem pontosak vagy túlzott mértékűek. Ebbe beletartozik a másik Fél értesítése az adatok bármely helyesbítéséről vagy törléséről;
- (h) kérésre az adatátvevő hatóság tájékoztatja az adatközlő hatóságot a közölt adatok felhasználásáról;
- (i) személyes adatok kizárólag a következő illetékes hatóságokkal közölhetők:
 - az Ügynökség, valamint
 - az Észak-macedón Köztársaság belügyminisztériuma.

Az egyéb szervekhez történő továbbításhoz az adatközlő hatóság előzetes hozzájárulása szükséges;

- (j) az adatközlő hatóság és az adatátvevő hatóság köteles írásos nyilvántartást vezetni a személyes adatok közléséről és átvételéről;
 - (k) az adatvédelmi szabályoknak való megfelelés ellenőrzésére – beleértve az ilyen nyilvántartások ellenőrzését is – független felügyelet lesz érvényben; az érintetteknek jogukban áll, hogy panaszt nyújtsanak be a felügyeleti szervhez, és indokolatlan késedelem nélkül választ kapjanak;
 - (l) az érintetteknek jogukban áll, hogy tájékoztatást kapjanak személyes adataik kezeléséről, hogy hozzáférjenek az ilyen adatokhoz, valamint jogosultak a pontatlan vagy jogszerűtlenül feldolgozott adatok helyesbítésére vagy törlésére, a fontos közérdeken alapuló szükséges és arányos korlátozásokra is figyelemmel; valamint
 - (m) az érintettek a fent említett biztosítékok megsértése esetén jogosultak hatékony közigazgatási és bírósági jogorvoslatra.
2. Mindegyik Fél rendszeresen felülvizsgálja az e rendelkezést végrehajtó saját politikáit és eljárásait. A másik Fél kérésére a kérelmet kézhez vevő Fél felülvizsgálja a személyes adatok kezelésére vonatkozó politikáit és eljárásait annak megállapítása és megerősítése érdekében, hogy az e rendelkezésben foglalt

biztosítékokat hatékonyan alkalmazzák. A felülvizsgálat eredményeit észszerű időn belül közlik a felülvizsgálatot kérő Féllel.

3. Az e megállapodás szerinti adatvédelmi biztosítékokat az európai adatvédelmi biztos és az Észak-macedón Köztársaság személyesadat-védelmi ügynöksége felügyeli.
4. A Felek együttműködnek az európai adatvédelmi biztossal mint az Ügynökség felügyeleti hatóságával.
5. Az Ügynökség és az Észak-macedón Köztársaság minden egyes műveleti tevékenység végén közös jelentést készít e cikk alkalmazásáról. Ezt a jelentést megküldik az Ügynökség alapjogi tisztviselőjének és adatvédelmi tisztviselőjének, valamint az Észak-macedón Köztársaság személyesadat-védelmi ügynökségének.
6. Az Ügynökség és az Észak-macedón Köztársaság a vonatkozó műveleti tervek egyedi rendelkezéseiben részletes szabályokat állapít meg a személyes adatoknak az e megállapodás szerinti műveleti tevékenységek céljából történő közlésére és kezelésére vonatkozóan. E rendelkezések megfelelnek az európai uniós jog és az Észak-macedón Köztársaság vonatkozó jogszabályaiban foglalt követelményeknek. Meghatározzák többek között az adatközlés célját, az adatkezelő(k)et, valamint az összes szerepet és felelősséget, a közölt adatok kategóriáit, a konkrét adatmegőrzési időszakokat és az összes minimális biztosítékot. Az átláthatóság és az előreláthatóság érdekében ezeket a rendelkezéseket az Európai Adatvédelmi Testület vonatkozó iránymutatásával összhangban nyilvánosan hozzáférhetővé teszik.

17. cikk

A minősített és nem minősített érzékeny adatok cseréje

1. A minősített adatok e megállapodás keretében történő cseréjére, megosztására vagy terjesztésére az Ügynökség és az Észak-macedón Köztársaság illetékes hatóságai között megkötött külön igazgatási megállapodás vonatkozik, amelyet az Európai Bizottságnak előzetesen jóvá kell hagynia.
2. A nem minősített érzékeny adatok e megállapodás keretében történő cseréjére a következők vonatkoznak:
 - (a) az adatcserét az Ügynökség az (EU, Euratom) 2015/443 bizottsági határozat³ 9. cikkének (5) bekezdésével összhangban kezeli;
 - (b) az adatcsere folyamán az adatátvevő Fél olyan szintű védelmet nyújt, amely a bizalmas kezelés, az integritás és a hozzáférhetőség tekintetében egyenértékű az adatközlő Fél által az adott információra alkalmazott intézkedések által biztosított védelemmel; valamint

³ A Bizottság (EU, Euratom) 2015/443 határozata (2015. március 13.) a Bizottságon belüli biztonságról (EU HL L 72., 2015.3.17., 41. o.).

- (c) az adatsere lebonyolítására olyan információcsere-rendszeren – például az (EU) 2019/1896 rendelet 14. cikkében említett kommunikációs hálózaton – keresztül kerül sor, amely megfelel a nem minősített érzékeny adatok hozzáférhetőségére, bizalmas kezelésére és integritására vonatkozó kritériumoknak.
3. A Felek tiszteletben tartják az e megállapodás keretében kezelt adatokkal kapcsolatos szellemi tulajdon-jogokat.

18. cikk

Döntés valamely műveleti tevékenység finanszírozásának felfüggesztéséről, megszüntetéséről és/vagy visszavonásáról

1. Amennyiben valamely műveleti tevékenység végzésének feltételei már nem teljesülnek, az Ügynökség ügyvezető igazgatója az Észak-macedón Köztársaság írásbeli tájékoztatását követően megszünteti az említett műveleti tevékenységet.
2. Amennyiben az Észak-macedón Köztársaság nem tartja be e megállapodás vagy a műveleti terv rendelkezéseit, az Ügynökség ügyvezető igazgatója az Észak-macedón Köztársaság írásbeli tájékoztatását követően visszavonhatja az adott műveleti tevékenység finanszírozását, és/vagy felfüggesztheti vagy megszüntetheti azt.
3. Amennyiben az Észak-macedón Köztársaságban folytatott műveleti tevékenység valamely résztvevőjének biztonsága nem garantálható, az Ügynökség ügyvezető igazgatója felfüggesztheti vagy megszüntetheti az adott műveleti tevékenységet vagy annak egyes vonatkozásait.
4. Amennyiben az Ügynökség ügyvezető igazgatója úgy ítéli meg, hogy az e megállapodás alapján végzett műveleti tevékenységgel kapcsolatban súlyosan vagy valószínűsíthetően tartósan megsértették vagy valószínűleg megsértik az alapvető jogokat vagy a nemzetközi védelemmel kapcsolatos kötelezettségeket, az Észak-macedón Köztársaság tájékoztatását követően visszavonja az adott műveleti tevékenység finanszírozását, és/vagy felfüggeszti vagy megszünteti azt.
5. Az Észak-macedón Köztársaság kérheti az Ügynökség ügyvezető igazgatóját, hogy függesse fel vagy szüntesse meg valamely műveleti tevékenységet, amennyiben valamely csapattag nem tartja tiszteletben e megállapodás vagy a műveleti terv rendelkezéseit. Az ilyen kérelmet írásban kell benyújtani, és tartalmaznia kell annak indokait.
6. A finanszírozás e cikk szerinti felfüggesztése, megszüntetése vagy visszavonása az Észak-macedón Köztársaságnak küldött értesítés napján lép hatályba. Ez nem érinti a finanszírozás felfüggesztését, megszüntetését vagy visszavonását megelőzően keletkezett, e megállapodás vagy a műveleti terv alkalmazásából fakadó jogokat és kötelezettségeket.

19. cikk

Csalás elleni küzdelem

1. Amennyiben az Észak-macedón Köztársaság az e megállapodás végrehajtásával kapcsolatos csalásra, korrupcióra vagy bármely más jogellenes tevékenységre vonatkozó hiteles állításokról szerez tudomást, haladéktalanul értesíti az Ügynökséget, az Európai Csalás Elleni Hivatalt és/vagy az Európai Unió bármely más, ilyen ügyekben illetékes intézményét, szervét vagy hatóságát.
2. Amennyiben az ilyen állítások az e megállapodással összefüggésben folyósított európai uniós forrásokra vonatkoznak, az Észak-macedón Köztársaság az alkalmazandó, kialakított együttműködési mechanizmusokkal összhangban minden szükséges segítséget megad a fent említett intézményeknek, szerveknek és hatóságoknak a területén végzett vizsgálati tevékenységekkel kapcsolatban.

20. cikk

E megállapodás végrehajtása

1. Az Észak-macedón Köztársaság részéről ezt a megállapodást az Észak-macedón Köztársaság belügyminisztériuma hajtja végre.
2. Az Európai Unió részéről ezt a megállapodást az Ügynökség hajtja végre.

21. cikk

Vitarendezés

1. Az e megállapodás alkalmazásával összefüggésben felmerülő bármely vitát az Ügynökség és az Észak-macedón Köztársaság illetékes hatóságainak képviselői együttesen vizsgálják meg.
2. Előzetes rendezés hiányában az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos viták kizárólag a Felek közötti tárgyalások útján rendezhetők.

22. cikk

**A megállapodás hatálybalépése, módosítása,
felfüggesztése, időtartama és megszüntetése**

1. Ezt a megállapodást a Feleknek saját belső jogi eljárásaikkal összhangban meg kell erősíteniük, el kell fogadniuk vagy jóvá kell hagyniuk. A Felek értesítik egymást az e célból szükséges eljárások befejezéséről.
2. Ez a megállapodás az attól a naptól számított második hónap első napján lép hatályba, amelyen a Felek értesítették egymást arról, hogy e cikk (1) bekezdésének megfelelően a belső jogi eljárásokat lefolytatták.
3. Ez a megállapodás csak írásban, a Felek közös egyetértésével módosítható.

4. Ezt a megállapodást határozatlan időre kötik meg. Ezt a megállapodást a Felek közös megegyezéssel írásos megállapodás útján, vagy bármely Fél egyoldalúan megszüntetheti vagy felfüggesztheti.

Egyoldalú megszüntetés vagy felfüggesztés esetén a megszüntetni vagy felfüggeszteni kívánó Fél erről írásban értesíti a másik Felet. E megállapodás egyoldalú felmondása vagy felfüggesztése az azt a hónapot követő második hónap első napján lép hatályba, amelyben az értesítést megküldték.

5. Az e cikkben alapuló értesítéseket az Európai Unió esetében az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának, az Észak-macedón Köztársaság esetében az Észak-macedón Köztársaság külügyminisztériumának kell küldeni.

Készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és macedón nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Az Európai Unió részéről
részéről

Az Észak-macedón Köztársaság

Kelt XX-ban/-ben, ÉÉÉÉ/HH/NN-án/-én.

NYILATKOZAT IZLAND, A NORVÉG KIRÁLYSÁG, A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG ÉS A LIECHTENSTEINI HERCEGSÉG TEKINTETÉBEN

Az Európai Unió és az Észak-macedón Köztársaság közötti, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által az Észak-macedón Köztársaság területén végzett műveleti tevékenységekről szóló megállapodás részes felei tudomásul veszik az Európai Unió és Izland, a Norvég Királyság, a Svájci Államszövetség és a Liechtensteini Hercegség között fennálló szoros kapcsolatot, különösen az említett országoknak a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és továbbfejlesztéséhez való csatlakozásáról szóló, 1999. május 18-i és 2004. október 26-i megállapodás alapján. Ilyen körülmények között kívánatos, hogy egyrészt Izland, a Norvég Királyság, a Svájci Államszövetség és a Liechtensteini Hercegség, másrészt az Észak-macedón Köztársaság hatóságai haladéktalanul kétoldalú megállapodásokat kössenek az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által az Észak-macedón Köztársaság területén végzett műveleti tevékenységekről, az Európai Unió és az Észak-macedón Köztársaság közötti, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által az Észak-macedón Köztársaság területén végzett műveleti tevékenységekről szóló megállapodás feltételeihez hasonló feltételekkel.